

Tabla de Sonidos.

Combinación de Letras y Signos.	Sonidos Ingleses Representados.
1. a, e, ei, o.	Cuatro sonidos de a.
2. $\left\{ \begin{array}{l} e, i. \\ e, \text{ como en francés en } le.^1 \\ e^{1,2} \text{ combinación de } e \text{ é } i. \end{array} \right\}$	Cuatro sonidos de e.
3. ai, i, e, ¹ i. ³	Cuatro sonidos de i.
4. $\left\{ \begin{array}{l} o^{1,4} a, o, ou, u, e.^1 \\ u. \end{array} \right\}$	Seis sonidos de o. Sonido de oo.
5. iü, e, ¹ u, u. ⁵	Cuatro sonidos de u.
6. ai, e, ^{1,2} i.	Tres sonidos de y. Sonidos de ce y ci.
7. $\left\{ \begin{array}{l} se, si. \\ sch, \text{ como imponiendo si-} \\ \text{lencio.}^6 \end{array} \right\}$	Sonido de c delante de ea, ie, ia, io é ion.
8. $\left\{ \begin{array}{l} ye, yi, yai, \text{ pronúnciese la } y \\ \text{bastardilla como } ge \text{ en fran-} \\ \text{cés en las sílabas } ge \text{ y } gi.^7 \end{array} \right\}$	Sonidos de ge, gi y gy.
9. $\left\{ \begin{array}{l} j, \text{ más suave que el sonido} \\ \text{de esta letra en español.} \end{array} \right\}$	Sonido de h.
10. y, como en el No. 8. ⁷	Sonido de j.
11. n y n bastardilla. ⁸	Sonidos de n.
12. f.	Sonido de ph.
13. r, casi imperceptible. ⁹	Sonido de r al final de sílaba.
14. s y s bastardilla. ¹⁰	Sonidos de s.
15. sch. ⁶	Sonido de sh.
16. d bastardilla ¹¹ y z. ¹²	Sonidos de th.
17. u.	Sonido de w.
18. s impresa en bastardilla. ¹⁰	Sonido de z.

1. Véase página 5, nota 1. En este caso se empleará la e en bastardilla para la pronunciación.

2. Véase página 5, nota 2.

3. Véase página 5, nota 3.

4. La pronunciación de la o ha de ser cortísima y abrazando, al final de su emisión, un ligero sonido de a.

5. Véase página 5, nota 5, el sonido de la u impresa en bastardilla.

6. Véase página 6, nota 1.

7. Véase página 6, nota 2.

8. La n (bastardilla) ha de pronunciarse como se pronunciaría en la sílaba ne, dejando la e sin sonido.

9. La r impresa á más elevación que las otras letras indica que su sonido es casi imperceptible, pero hay que hacer larga la vocal que la precede.

10. Véase página 7, nota 1.

11. Véase página 7, nota 4.

12. Véase página 7, nota 3.

BOOK FIRST.¹PART FIRST.²ENGLISH ALPHABET.³

LAS siguientes son las letras, mayúsculas y minúsculas, del alfabeto inglés y la pronunciación castellana según la "Tabla de Sonidos," página 8.

Letras.		Pronun- ciación.	Letras.		Pronun- ciación.
Capitals. ⁴	Small. ⁴		Capitals. ⁴	Small. ⁴	
A,	a,	e.	N,	n,	en. ⁷
B,	b,	bi.	O,	o,	o.
C,	c,	si.	P,	p,	pi.
Ch, ⁵	ch,	si éich. ⁵	Q,	q,	quiú.
D,	d,	di.	R,	r,	a. ⁸
E,	e,	i.		rr, ⁵	dé-bel a. ⁵
F,	f,	ef.	S,	s,	es.
G,	g,	gi. ⁶	T,	t,	ti.
H,	h,	éich.	U,	u,	iú.
I,	i,	ai.	V,	v,	vi.
J,	j,	ye. ⁶	W,	w,	dé-bliú.
K,	k,	que.	X,	x,	ees.
L,	l,	el.	Y,	y,	uay.
Ll, ⁵	ll,	dé-bel el. ⁵	Z,	z,	sed ó sí. ⁹
M,	m,	em.			

1. Buc first (Libro Primero).

2. Part first (Parte Primera).

3. In-glisch Ál-fa-bet (Alfabeto Inglés).

4. Cá-pi-tals (mayúsculas). Smol (minúsculas).

5. Ch, ll y rr son letras dobles y no pertenecen al alfabeto inglés. Se incluyen en éste para mayor claridad.

6. Véase página 6, nota 2.

7. El sonido de la n es necesario que se note, y es como resultaría en la sílaba ne haciendo muda la e, que es el sonido de la n en bastardilla.

8. La r, colocada á mayor altura que las demás letras, denota que su sonido es casi imperceptible; pero hágase larga la vocal que la precede.

9. Para obtener este sonido, trátase de imitar suavemente el zumbido de una abeja, emitiendo al mismo tiempo el sonido de una s muy suave.

El alfabeto inglés se diferencia, pues, del español en que no contiene las letras *ñ, ch, ll* ni *rr*,¹ y en que contiene la *w*.

Observación.—Las letras en inglés son del género neutro, y difieren de las españolas en esto y en que sus sonidos no son invariables.

SOUNDS OF VOWELS.²

(Sonidos de Vocales.)

A, a (e).

Esta letra tiene cuatro sonidos en inglés:

Primero—Como **a** en español.

Segundo—Como **e**, que es el nombre de la letra en el alfabeto.

Tercero—Como **ei**.

Cuarto—Como **o** larga ó doble **oo**.

Primero—Suena como **a**, es decir, como en castellano:

1. Cuando recibe el acento tónico y va seguida de una ó más consonantes en la misma sílaba; ej:

After (áf-te³), *después*.

Park (pa³), *parque*.

Cart (ca³), *carro*.

Dart (da³), *dardo*.

Darkly (dá³-kle³), *oscuramente*. **Smartly** (smá³-tle³), *agudamente*.

2. Se pronuncia del mismo modo, pero haciéndola corta, cuando en ella carga el acento yendo precedida de *w* y seguida por una ó más consonantes en la misma sílaba; v. gr.:

Wander (uán-de³), *vagar*.

What? (juát), *¿qué?*

Segundo—Suena como **e**:

1. Cuando lleva el énfasis y está seguida de *re*; pero

1. Véase página 9, nota 5.

2. SOUNDS OF VOWELS.

3. Véase página 9, nota 8.

es necesario hacer largo dicho sonido, debido á la letra *r* después de la vocal *a*; ej.:

Care (quee³), *cuidado*.

Dare (dee³), *osar*.

2. Cuando llevando el acento tónico va seguida de una consonante *é* y *ó* de *nge*, como en:

Many (mé-ni), *muchos*.

Manger (mén-ye³), *pesebre*.

3. En palabras en que la vocal **a** no lleva el énfasis, aunque entonces el sonido de *e* es débil; v. gr.:

Tyranny (tí-re-ni), *tiranía*.

Probable (pró-be-bel), *probable*.

4. Es mucho más débil y tirando un poco á *i*, cuando la vocal no lleva el énfasis y va seguida de las sílabas *g* ó *gi*:

Village (ví-le³), *aldea*.

Language (lán-güe³), *idioma*.

Tercero—Suena como **ei**:

1. Cuando se carga la pronunciación en la vocal y ésta va seguida de una consonante sola y *e* muda; ejemplos:

State (stéit), *estado*.

Mistake (mis-téic), *equivocación*.

2. Cuando lleva el acento y está al final de sílaba:

Conversation (con-ver-séi-schen³), *conversación*.

Impatient (im-péi-schen³), *impaciente*.

1. La pronunciación de la *g* delante de *e* ó *i*, cuando es suave estará representada por *y* (véase nota 2, página 6).

2. Véase página 6, nota 2.

3. Para obtener el sonido de *sch* colóquese la lengua sobre los dientes incisivos superiores, tocando con ella al paladar, y en esta posición hágase como si se impusiera silencio, no produciendo el sonido que resulta al tratar de pronunciar una *s* larga, sino procurando que suene como *s* y *ch* al mismo tiempo.

Cuarto—Suena como o larga ó doble oo,

1. Cuando con énfasis está seguida de *ll* en la misma sílaba, ó por *l* y otra consonante; ej.:

All (ol), *todo*. Call (col), *visita*.
Bald (bold), *calvo*. Called (cold), *visitado*.

2. También tiene este mismo sonido de o, cuando se carga en ella la pronunciación y está precedida de *v* ó *qu* y seguida de *r*; v. gr.:

Wart (uort), *verruca*. Quart (cuort), *cuartillo*.

E, e (i).

Esta vocal tiene cuatro sonidos en inglés, á saber:

Primero—Como e en español.

Segundo—Como e en francés.¹

Tercero—Como i en español.

Cuarto—Una combinación entre los sonidos de e ó i.

Primero—Suena como e:

1. Cuando va seguida de una ó más consonantes en la misma sílaba. Ejemplos:

Empire (ém-pai'), *imperio*. Subject (séb-yect), *sujeto*.
Attention (a-tén-schen), *atención*. Doubtless (dáu-tles), *sin duda*.

2. Cuando lleva el énfasis en la penúltima ó antepenúltima sílaba, como:

Credit (cré-dit), *crédito*. Devil (dé-vel'), *diablo*.
General (yé-ne-ral), *general*. Detriment (dé-tri-ment), *pérdida*.

3. Cuando está dos sílabas distante de aquella en que se carga el acento, v. gr.:

Desolation (de-so-lé-schen), *desolación*.

Devastation (de-vas-té-schen), *destrucción*.

1. Este sonido de la e, que no existe en español ni puede representarse por ninguna combinación de letras, se obtiene, colocando la boca como para pronunciar una o emitiendo el sonido de la e. En la pronunciación figurada estará representado por e impresa en bastardilla.

Segundo—Suena como e en francés:

1. Cuando no se carga en ella el acento y va seguida de *r* con la cual forma sílaba. Ejemplos:

Father (fá-de¹), *padre*. Answer (án-se^r), *respuesta*.

2. Cuando lleva el acento tónico en la palabra y está seguida de *r* ó *ar*, como:

Her (je^r), *su de ella*. Early (é-le^r), *temprano*.

Tercero—Suena como i:

1. Cuando termina una sílaba no acentuada, ó la forma por sí sola; ej.:

Decide (di-sáid), *decide*. Pretend (pri-ténd), *pretende*.
Eleventh (i-lé-venz²), *undécimo*.

2. Cuando resulta acentuada, yendo seguida de una consonante y e muda, ó cuando está al final de palabra en los monosílabos; v. gr.:

Merely (mí-le¹), *meramente*. Evening (ív-nin), *velada*.
We (uí), *nosotros*. Me (mí), *mi*. He (jí³), *él*. She (schi), *ella*.

3. **Ee** suena siempre como i; ej.:

Beef (bif), *carne de vaca*. Need (nid), *necesidad*.
Speed (spid), *velocidad*. Keep (quip), *guardar*.

Cuarto—Tiene un sonido, mezcla de e y de i (eⁱ), en las terminaciones *es* del plural de los nombres cuyo singular acaba en *ch* ó *sh*; v. gr.:

Branches (brán-che^s'), *ramas*. Bushes (bú-sche^s'), *matorrales*.

1. La *d* en bastardilla indica que su pronunciación no es fuerte, sino que tiene el mismo sonido suave que en castellano al final de palabra ó entre dos vocales, es decir, una *z* muy suave.

2. Obsérvese que la pronunciación de la *z* ha de ser como en castellano, de ninguna manera dándole el sonido de la *s* que le dan los hispanoamericanos y algunos andaluces.

3. El sonido de esta *j* no debe ser tan gutural como lo es en español, sino como si solamente se aspirara una *h*.

4. Para el sonido de esta *eⁱ* véase página 5, nota 2.

Observaciones.—1. La combinación *ea* se pronuncia como *i*:

Easily (ísi-le¹), *fácilmente.* **Speak** (spík), *hable.*

2. **E** es muda al final de palabra:

Home (jom), *hogar.* **Decide** (di-sáid), *decida.*
State (stéit), *estado.* **People** (pí-pel¹), *gente.*

Nota.—Los monosílabos son una excepción á esta regla, y entonces la *e* suena como *i*; compárese caso anterior, No. 2; ej.:

He (ji), *él.* **We** (uí), *nosotros.* **Be** (bi), *sea.*

3. Cuando la vocal *e* es muda en una palabra lo es también en la que de ella se deriva. Ejemplos:

Love (lev), *amor.* **Lovely** (lév-le¹), *hermoso.*
Grave (gréiv), *grave.* **Gravely** (gréiv-le¹), *gravemente.*

4. Es así mismo muda en la terminación *ed* de los participios pasados de los verbos,² á menos que precedan á dicha terminación las letras *t* ó *d*. Ejemplos:

Called (cold), *llamado.* **Filled** (fild), *llenado.*
Needed (ní-ded), *necesitado.* **Lamented** (la-mén-ted), *lamentado.*

5. Tampoco suena, en lo que es posible, en la terminación *en*, y el sonido suavísimo que necesita tener es como el de la *e* en bastardilla; v. gr.:

Listen (lí-sen), *escuchar.* **Christen** (crí-sen), *cristianar.*

Nota.—La *t* en las terminaciones *sten* es muda.

1. Pronúnciese la sílaba *ple* como si estuviese la *e* entre ambas consonantes (*pel*), dando á esta *e* el sonido que tiene cuando está impresa en bastardilla, aunque tratando de emitirlo lo más ligeramente posible. La misma regla sigue la pronunciación de las finales *dle*, *ble*, *tle*, *kle*, *tre*, etc.

2. Así como en español *ado é ido* son las terminaciones de los participios pasivos de los verbos, en inglés es *ed*.

6. En la terminación *le*, cuando va precedida de una consonante, el sonido de la *e* se emite como si estuviera entre ambas consonantes y entonces dándole la pronunciación que tiene en bastardilla; como en:

Able (éi-bel¹), *capaz.* **Castle** (cá-sel¹), *castillo.*

I, *i* (ai).

Esta vocal tiene los cuatro sonidos siguientes:

Primero—Como *ai* en español.

Segundo—Como *i*.

Tercero—Como *e* en francés.

Cuarto—Como *i* débil.

Primero—Se pronuncia como *ai*,

1. Cuando se carga el acento en dicha vocal yendo seguida de *e* muda ó de ésta pospuesta á una consonante:

Lie (lái), *mentira.* **Pine** (páin²), *pino.*

2. Cuando resulta acentuada al final de sílaba, ó cuando la forma por sí sola, v. gr.:

Idle (ái-del¹), *ocioso.* **China** (chái-na), *China.*

3. En la terminación *ind* cuando se carga el acento en dicha vocal; ej.:

Behind (bi-jáind³), *detrás.* **Mind** (máind), *mente.*

4. Cuando recibe el acento tónico en la palabra y precede á *gh*.⁴ Ejemplos:

Sight (sáit⁴), *vista.* **Light** (láit⁴), *luz.*
Right (ráit⁴), *derecha.* **Night** (náit⁴), *noche.*

1. Véase nota 1, página 14.

2. La *n* impresa en bastardilla denota que se ha de pronunciar como sonaría en la sílaba *ne* dejando á la *e* sin sonido; de ningún modo dándole el sonido nasal que generalmente tiene en español al final de dicción.

3. Véase nota 3, página 13.

4. En éste, como en cualquier otro caso, la *gh* es siempre muda.

Segundo—Suena como **i**:

1. Cuando la vocal de que se trata es la acentuada y está seguida de una ó más consonantes. Ejemplos:

Pig (píg), <i>puerco</i> .	Pin (pín), <i>afilador</i> .	With (uíd), <i>con</i> .
Listen (lí-sen), <i>escuche</i> .	Since (sins), <i>desde</i> .	
Spirit (spí-rit), <i>espíritu</i> .	Clinic (clí-nic), <i>clínica</i> .	
Vicinity (vi-sí-ni-ti), <i>vecindad</i> .	Minister (mí-nis-te ^r), <i>ministro</i> .	
Partition (par-tí-schen), <i>partición</i> .	Vicious (ví-sches), <i>vicioso</i> .	

Tercero—Tiene el sonido de **e** como se pronuncia en francés, cuando carga en ella el acento y va seguida de **r** en la misma sílaba; v. gr.:

First (fēst), *primero*. Birds (be^rds), *pájaros*.

Cuarto—Suena como **i** débil, sonido que representamos por **i** impresa en bastardilla,¹ cuando no se carga en ella la pronunciación; ejemplos:

Ruin (rú-in), *ruína*. Evening (ív-nín), *velada*.

O, o (o).

Esta vocal tiene seis sonidos, á saber:

Primero—Combinación de los sonidos de **o** y **a** (o^a).²

Segundo—Como **a** en español.

Tercero—Como **o**.

Cuarto—Como **ou**.

Quinto—Como **u**.

Sexto—Como **e** en francés.

Primero—Tiene un sonido mezcla de **o** y **a** en varios casos aislados, como:

Odd (o^ad), *impar*. Got (go^at), *conseguido*.

1. Véase nota 3, página 5, pronunciación de esta *i*.

2. Véase página 8, nota 4.

Segundo—Se pronuncia como **a**, en las combinaciones **ou** y **ow**; ej.:

Noun (náun), <i>nombre</i> .	Renounce (ri-náuns), <i>renuncia</i> .
How (jáu), <i>cómo</i> .	Now (náu), <i>ahora</i> .
Out (áut), <i>fuera</i> .	Outbreak (áut-breik), <i>explosión</i> .
	Owl (ául), <i>lechuza</i> .

Nota.—**Owner** (ó-ne^r), *dueño*, es una excepción de esta regla.

Tercero—Tiene el sonido de **o** española, cuando está al principio de palabra; ej.:

Oyster (óis-te ^r), <i>ostra</i> .	Over (ó-ve ^r), <i>encima</i> .
Owner (ó-ne ^r), <i>propietario</i> .	Orthography (o ^r -zó-gra-fi), <i>ortografía</i> .

Cuarto—Si está seguida de **ld** se pronuncia como **ou**; ejemplos:

Told (tould), <i>dijo</i> .	Cold (could), <i>frio</i> .
Gold (gould), <i>oro</i> .	Soldier (soul-ye ^r), <i>soldado</i> .

Quinto—Se pronuncia como **u**:

1. En algunas palabras á que no es posible aplicar regla, tales como las siguientes:

Do (du), <i>hacer</i> .	Lose (lus), <i>perder</i> .
Move (muv), <i>mover</i> .	Prove (pruv), <i>probar</i> .

2. **Oo** suena generalmente como **u**. Ejemplos:

Goose (gus), <i>ganso</i> .	Proof (pruf), <i>prueba</i> ;
-----------------------------	-------------------------------

pero algunas veces tiene el sonido de **o**, como en

Door (do ^r), <i>puerta</i> .	Floor (flo ^r), <i>piso</i> .
--	--

Sexto—Suena como **e** en francés, en la mayor parte de las terminaciones, cuando la **o** no resulte acentuada; v. gr.:

Editor (é-di-te ^r), <i>editor</i> .	Emperor (ém-pe-re ^r), <i>emperador</i> .
---	--

Observación.—**O** es muda en la terminación **on**; v. gr.:

Lesson (lés-n), <i>lección</i> .	Button (bét-n), <i>botón</i> .
Cotton (cót-n), <i>algodón</i> .	Crimson (críms-n), <i>carmesí</i> .

U, u (iú).

Se pronuncia de cuatro modos diferentes:

Primero—Como iú, que es el nombre de la letra.

Segundo—Como e en francés.

Tercero—Como u grave española.

Cuarto—Como u débil.

Primero—Tiene el sonido de iú:

1. Cuando va seguida de una consonante ó de e muda, ó cuando está al final de sílaba, siempre que no vaya precedida de l ó r unida á otra consonante. Ejemplos:

Fury (fiú-ri), furia.

Reduce (ri-diús), reducir.

Future (fiú-che^r), futuro.

Curious (quiú-rios), curioso.

Occupied (óe-quiú-páid), ocupado. During (diú-rin), durante.

Segundo—Suena como e en francés:

1. En la terminación ure, cuando no carga en ella el acento:

Adventure (ad-vén-che^r), aventura. Posture (pós-che^r), postura.

Furniture (fé-ni-che^r), mueblaje. Pleasure (plé-ye^r), placer.

2. Cuando se encuentra seguida de una ó más consonantes en la misma sílaba; v. gr.:

Sultan (sél-tan), Sultán.

Upon (e-pón), sobre.

But (bet), pero.

Hush! (jesch), ¡silencio!

Tercero—Se pronuncia como u grave en español, cuando va precedida de r seguida de una consonante y e muda, ó cuando está al fin de sílaba; v. gr.:

Rule (rul), regla.

Ruin (rú-in), ruina.

Rude (rud), brusco.

Crude (crud), crudo.

Cuarto—Suena como u débil,¹ en algunos casos de los que no se puede deducir regla; v. gr.:

Push (pusch), empujar.

Bushel (bú-schel), fanega.

Bull (bul), toro.

Bulwark (bú-lua^re), baluarte.

1. Para el sonido de esta letra véase página 5, nota 5.

SOUNDS OF CONSONANTS.¹

(Sonidos de Consonantes.)

B, b (bi),

tiene el mismo sonido que en español, aunque en inglés resulta más labial y fuerte para no confundirlo con el de v. Ejemplos:

Back (bac), espalda.

Boot (but), bota.

Observación.—B es muda cuando va precedida de m ó seguida de t en la misma sílaba; v. gr.:

Dumb (dem), mudo.

Doubtless (dáu-tles), indudablemente.

C, c (si).

Esta letra tiene dos sonidos: delante de las vocales a, o, u ó de consonantes suena como k, es decir, como en español ante las mismas letras; v. gr.:

Cap (cap), gorra.

Corn (cón), maíz.

Cut (ket), cortado.

Clear (clía^r), claro.

Act (aet), acto.

Creditor (cré-di-te^r), acreedor.

Delante de e, i ó y tiene el sonido de s; ej.:

Cellar (sé-la^r), sótano.

Cider (sái-de^r), cidra.

Accent (ác-sent), acento.

Cypress (sái-pres), ciprés.

C delante de ea, ie, ia, io, é ion tiene casi siempre el sonido de sch.² Ejemplos:

Ocean (ó-schen), océano.

Social (só-schal), social.

Vicious (ví-sches), vicioso.

C al fin de sílaba se pronuncia como en español:

Music (miú-sic), música.

Pathetic (pa-zé-tic), patético.

Ch (si éich), que en inglés no es letra simple, sino que

1. Sounds of con-so-nants.

2. Véase nota 1, página 6.

está compuesta de *c* (si) y *h* (éich), se pronuncia casi siempre como en español; v. gr.:

Chess (ches), *ajedrez*. **Kitchen** (quí-chen), *cocina*.

Nota.—La voz **ache**, *dolor*, se pronuncia éik.

Excepciones.—1. Las voces que se derivan del francés, en las que suena como en dicho idioma, ó sea, como hemos explicado que suena *sch*; ej.:

Chevalier (sche-va-liér), *caballero*.
Charlatan (schá-la-tan), *charlatán*.

2. En las palabras que proceden de lenguas antiguas, y generalmente en todas aquellas en que la **ch** va seguida de *l* ó *r*, se pronuncia como *k*; ejemplos:

Chaos (ké-os), *caos*. **Scholar** (scó-la^r), *escolar*.
Christ (cráist), *Cristo*. **Chlorosis** (clo-ró-sis), *clorosis*.

3. **Ch** es muda en las palabras:

Yacht (yat), *yate*. **Schism** (sism), *cisma*.

Nota.—Para la pronunciación de *ck* véase letra *K*.

D, d (di).

El sonido de esta letra es siempre el mismo que el fuerte en español:

Day (dei), *día*. **Dear** (día^r), *querido*.
Donkey (dén-que^l), *burro*. **Wood** (úud), *madera*.

Nota.—**D** es muda en algunos casos; veanse letras *G* y *J*.

F, f (ef),

se pronuncia como en español; ej.:

Fruit (frut), *fruta*. **Fable** (féi-bel), *fábula*.
Before (bi-fó^r), *antes*. **Beef** (bif), *carne de buey*.

Nota.—Tiene también el sonido de *f* la combinación **ph**, cuya explicación se hará al tratar de la letra *H*.

G, g (yi).

Suena como en español delante de las vocales *a*, *o*, *u* ó de consonante, con excepción de *y*; v. gr.:

Gas (gas), *gas*. **Gay** (gue), *alegre*.
Got (go^t), *conseguido*. **Good** (gud), *bueno*.
Going (gó-in), *yendo*. **Gulf** (guelf^l), *golfo*.
Grass (gras), *yerba*. **Gun** (guen^l), *fusil*.

Delante de *e* ó *i* tiene algunas veces el mismo sonido que cuando va unida á las otras vocales, como en

Get (guet), *conseguir*, **Gift** (guift), *don*;

pero generalmente el sonido de esta letra, delante de *e*, *i* ó *y*, es el mismo que tiene en francés en la misma combinación, es decir, una *y* muy pronunciada;² ej.:

Giant (yái-ant), *gigante*. **Gesture** (yés-sche^{re}), *gesto*.
Gypsy (yfp-si), *gitano*. **Gymnast** (yim-nast), *gimnasta*.

Cuando está precedida de *d*, como en

Ledge (ley²), *borde*, **Judge** (yey²), *juez*,

la *d* es muda y la *g* tiene un sonido algo más suave, producido por la unión de ambas consonantes.

Delante de *ue* y *ui* se pronuncia como en español; ej.:

Guest (guest), *huésped*. **Guitar** (gui-tá^r), *guitarra*.

En la combinación **gn**, cuando tiene sonido la *g*, se pronuncia como en español; ej.:

Signal (sig-nal), *señal*. **Dignity** (díg-ni-ti), *dignidad*.

Nota.—Es muda la *g* cuando la combinación *gn* está al fin de la palabra; como:

Sign (sáin), *muestra*. **Design** (di-sáin), *dibujo*.

1. La *u* después de *g*, cuando no va seguida de *e* ó *i*, en cuyo caso se pronuncia como en español, tiene el sonido de *e* en francés.

2. Véase página 6, nota 2.

3. La terminación *ture* se pronuncia como en el ejemplo presente, *che*.

H, h (éich).

Esta letra, aunque muda algunas veces, se aspira casi siempre cuando está al principio de palabras ó de sílabas, produciendo un sonido parecido al de la *j* castellana, si bien mucho menos pronunciado; v. gr.:

Horse (jo's), *caballo*. Ham (jam), *jamón*.
Behind (bi-jáind), *detrás*. Perhaps (pe'-jáps), *tal vez*.

Es muda al final de sílaba cuando va después de *r*, *g*, ó de una vocal, si ambas forman parte de la misma sílaba; v. gr.:

Rhapsody (ráp-so-di), *rapsodia*. Rhyme (ráim), *rima*.
Ghost (g'óst), *duende*. John (yon), *Juan*. Oh! ; Oh!

Es también muda en las palabras siguientes:

Humble (ém-bel), *humilde*. Humor (iú-mor), *humor*.
Honor (ó-ne'), *honor*. Honest (ó-ness), *honrado*.
Honorable (ó-no-rabel), *honorable*. Hour (áur), *hora*.
Heir (é'), *heredero*. Heiress (é-res), *heredera*.
Herb (é'b), *hierba*. Herbage (é'-bey), *herbaje*.

Se usa también esta letra en conexión con ciertas consonantes, para representar sonidos que no se encuentran en el alfabeto, como por ejemplo los de **ch**,¹ **sh**² y **th**;³ y en estos casos es muda; v. gr.:

Child (chá-ild), *niño*. Shawl (schol), *chal*.
Thing (zin), *cosa*. The (di), *el, la, lo, los, las*.

Se usa así mismo para modificar el sonido de la *p*, y entonces es igual al de *f* en español; ej.:

Philadelphia (fi-la-dél-fia), *Filadelfia*.
Philosophy (fi-ló-so-fi), *filosofía*.

Nota.—Para la pronunciación de **che** y **chi** como *que* y *qui*, véase letra **C**.

1. Véase *ch* en letra **C**.

2. Véase "Tabla de Sonidos."

3. Los diferentes sonidos de *th* se explicarán en la letra **T**.

J, j (*ye*).

El sonido de esta letra es invariable, v. gr.:

Jacket (yá-quet), *chaqueta*. Jail (yel), *cárcel*.
Jewel (yú-el), *alhaja*. Juice (yus), *jugo*.

Si la precede una *d*, como en

Adjoining (a-yói-nin'), *contiguo*, Adjacent (a-yé-sent), *adyacente*.
la *d* es muda.

K, k (*que*).

Esta letra tiene siempre el mismo invariable sonido que la *c* tiene en español delante de *a*, *o*, *u*, ó de cualquiera consonante; ej.:

Keep (quip), *guardar*. King (quin'), *rey*.

Las dos consonantes **c** y **k** juntas producen sólo el sonido de la primera; ej.:

Back (bac), *espalda*. Rock (roc), *roca*.

Delante de *n* la **k** es muda, como:

Knee (ni), *rodilla*. Know (nú), *conocer ó saber*.

L, l (*el*).

Cuando no es muda se pronuncia como en español; v. gr.:

Like (láic), *gustar*. Canal (ca-nál), *canal*.

Es muda en muchas palabras, especialmente delante de una consonante final, como en

Half (jaf), *mitad*. Calf (caf), *ternero*.
Calm (cam), *calma*. Walk (uoc), *andar*.

1. Obsérvese que la terminación inglesa *ing* se pronuncia como *in* en español, ó sea, dándole á la *n* un sonido nasal. La otra pronunciación de la *n*, como sonaría en la sílaba *ne* haciendo muda la *e*, ya hemos dicho que se expresará en la pronunciación figurada, por *n* impresa en bastardilla.

Ll,¹ ó l doble, se pronuncia como en castellano, excepto al final de palabra que suena como l sencilla; ej.:

Billiards (bí-llards²), *billares*. Millions (mí-llons²), *millones*.
Fall (fol), *caer*. Tell (tel), *decir*.

M, m (em),

se pronuncia como en español; v. gr.:

Meat (mit), *carne*. Magic (má-yic), *mágico*.

N, n (en).

Esta letra suena como en español, excepto con frecuencia al final de palabra ó delante de e muda, en cuyo caso debe pronunciarse como suena en el alfabeto, es decir, como sonaría en español en la sílaba *ne* sin pronunciarse la e final; ej.:

Finger (fín-gue²), *dedo*. Drink (drinc), *beber*.
Noon (nú-n), *mediodía*. Done (den), *hecho*.

Es muda si al final de palabra va precedida de m:
Hymn (jim), *himno*. Condemn (con-dém), *condenar*.

P, p (pi),

suena como en español. Ejemplos:

Paper (péi-pe²), *papel*. Pepper (pé-pe²), *pimienta*.

Delante de n, s y t al principio de palabra es muda:

Pneumatic (nu-má-tic), *neumático*.
Psychology (sai-có-lo-yi), *sicología*.
Pseudonym (sú-do-nim), *seudónimo*.

Nota.—Para la pronunciación de *ph* véase la letra *H*.

1. Ya hemos advertido (página 9, nota 5) que la *ll* en inglés es una letra doble, lo mismo que *ch* y *rr*.

2. Obsérvese que esta pronunciación de *ll* ha de ser como se pronuncia en castellano y no dándole el sonido de *y* consonante que le dan algunos americanos y andaluces.

Q, q (quíu),

va siempre seguida de u, aunque no precisamente de *ue* y *ui*, y tiene el mismo sonido que en español; v. gr.:

Quail (cuéil), *codorniz*. Quality (cuá-li-te²), *cualidad*.

Delante de *ue* y *ui* se pronuncia la u; ejemplos:

Question (cués-chen), *pregunta*. Quick (cuéic), *ligero*.

R, r (a^r).

Esta letra no tiene nunca el sonido fuerte que tiene en español al principio de palabra ó al final de sílaba. Se pronuncia suave al principio de sílaba; v. gr.:

Race (réis), *raza*. Ready (rédi), *dispuesto*.
Henry (jén-ri), *Enrique*.

El sonido de esta letra al final de sílaba es casi imperceptible; pero es necesario pronunciar larga la vocal que la precede, como:

Early (é-le²),¹ *temprano*. Cart (cá-t),¹ *carro*.

La r doble ó *rr*, se pronuncia siempre como la *r* en español al principio de sílaba que no sea la primera de una palabra. Nunca tiene el sonido fuerte rodado que tiene, por ejemplo, en *horror*; v. gr.:

Narrow (ná-ro), *angosto*. Merry (mé-ri), *alegre*.

S, s (es).

El sonido de esta letra es variable. Generalmente suena como la *s* española; por ejemplo:

Sunday (sén-de), *domingo*. Answer (án-se²), *respuesta*.
Us (es), *nosotros*. Yes (iés), *sí*. Optics (óp-tics), *ópticos*.
Perhaps (pe²-jáps), *quizás*. Destroyed (des-tróid), *destruido*.

1. Compárese página 9, nota 8.

Present (pré-sent), *regalo*. **Handsome** (ján-som), *hermoso*.
Besides (bi-sáids), *además*. **Necessity** (ne-sé-si-ti), *necesidad*.
Branches (brán-che's), *ramas*. **Villages** (vi-le-ye's), *pueblos*.

En algunas palabras, que unas veces son verbos y otras sustantivos ó adjetivos sin que se altere su ortografía, tiene la *s* una especie de sonido como *ts'* cuando son verbos, y conserva el del alfabeto cuando son sustantivos ó adjetivos; ej.:

To close (tu clóus^s), *cerrar*. **Close** (clóus), *mezquino*.
To use (tu iús^s), *usar*. **Use** (iús), *uso*.

Tiene unas veces el sonido que hemos dado á la *y* en bastardilla, ó sea el de *j* en inglés, y el de *sch* otras, cuando la *s* está después de sílaba acentuada y seguida de *i* con otra vocal cualquiera, ó de la terminación *ure*; v. gr.:

Conclusion (con-clú-schen), *conclusión*.
Pleasure (plé-ye^s), *placer*. **Persia** (pé-yia), *Persia*.
Mansion (mán-schen), *mansión*.

En algunos casos es muda, como en los siguientes:

Isle (áil), *isla*. **Viscount** (vá-caunt), *vizconde*.

Nota.—Para la pronunciación *sh* véase letra *H*.

La doble *s* (**ss**) se pronuncia generalmente como la *s* en español, excepto cuando después de la sílaba en que carga el acento va seguida de *ia*, *io* é *ion*, en cuyo caso suena como *sch*; v. gr.:

Necessity (ne-sé-si-ti), *necesidad*.
Prussia (pré-scha), *Prusia*.
Concession (coⁿ-sé-schen), *concesión*.

1. Este sonido se representará por *s* impresa en bastardilla, no habiendo en español uno distinto con el que se le pueda comparar. Para obtenerlo trátase de imitar muy suavemente el sonido que produce el vuelo de la abeja. La pronunciación es la misma que la de la *s* italiana en la palabra *casa*.

T, t (ti).

Tiene generalmente el mismo sonido que en español:

Table (téi-bel), *mesa*. **Tale** (téil), *cuento*.

Se pronuncia como **ch** si está después de la sílaba acentuada y antes de *u* final de otra, ó si va seguida de una consonante y *e* muda. Ejemplos:

Natural (ná-chural), *natural*. **Future** (fiú-che^s), *futuro*.
Punctual (pénc-chual), *puntual*. **Creature** (crí-che^s), *criatura*.

Nota.—La terminación **tude** es una excepción:

Latitude (lá-ti-tiud), *latitud*. **Longitude** (lón-yi-tiud), *longitud*.

Es muda la **t** en las terminaciones **ten** y **tle**; ej.:

Listen (lí-sen), *escuche*. **Castle** (cá-sel), *castillo*.
Often (ó-fen), *á menudo*. **Fasten** (fá-sen), *atar*.

Es también muda en algunos casos aislados, á los cuales pertenecen:

Waistcoat (ués-cot), *chaleco*. **Chestnut** (chés-net), *castaña*.
Christmas (crís-mas), *Navidad*. **Mortgage** (mór-guey), *hipoteca*.
Hostler (ó^s-le^s), *hostelero*. **Mistletoe** (mísl-tou), *muérdago*.

Cuando va seguida de *h*, al principio ó final de dicción, se pronuncia como la **z** castellana. Ejemplos:

Thing (zín), *cosa*. **Think** (zinc), *piense*.
Third (ze^d), *tercero*. **Thought** (zot), *pensamiento*.
Month (menz), *mes*. **Fifth** (fífz), *quinto*.
Seventh (sé-venz), *séptimo*. **Strength** (strenz), *fuerza*.

Se exceptúan de esta regla algunas palabras, en las cuales **th** tiene el sonido suave que tiene la *d* en castellano al final de dicción ó entre dos vocales, es decir, una combinación entre *d* y *z*. Este sonido se representará por *d* en bastardilla. Ejemplos:

That (dat), *aquel*. **The** (dī), *el, la, lo, los, las*.
This (dis), *este*. **There** (de^s), *allí*.
Their (de^s), *su (de ellos, de ellas)*. **Than** (dan), *que*.